

εὐφραίνομενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς, 20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος ἐβέβλητο εἰς τὸν πυλῶνα (αὐτοῦ Rufin) ἡλκωμένος. 21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ (τῶν ψυχίων fügt Rufin hinzu) τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἔλειχον τὰ τραύματα αὐτοῦ. 22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπ' ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον τοῦ Ἀβραάμ. ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη. 23 ἐν τῷ ᾧδῳ. ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὡρᾷ Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ, 24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε· πατέρ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου (αὐτοῦ Rufin) ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῷ φλογὶ ταύτῃ. 52 Ἀβραάμ δὲ εἶπε· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθὰ ἐν τῇ ζωῇ σου καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακὰ· νῦν δὲ ὅδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ

Tert. IV, 34: „Subsequens argumentum divitis apud inferos dolentis et pauperis in sinu Abrahae requiescentis“ . . . 29 l. c.: „habent illic Moysen et prophetas, illos audiant“ . . . 23. 24: „tormenti sive refrigerii apud inferos“ . . . 22 „sinum et portum“ 23 ff. . . „oculos eius, qui ad inferos discernit Abrahae sinum pauperi . . . nam et ‚magnum‘ ait intercidere regiones istas profundum et transitum utrimque prohibere; sed nec adlevasset dives oculos et quidem de longinquo, nisi in superiora et de altitudinis longinquo per immensam illam distantiam sublimitatis et profunditatis“. 29 „admonens vos haereticos <audire> Moysen et prophetas . . . habent illic Moysen et prophetas, illos audiant“ . . . Epiph., Schol. 44: Περὶ τοῦ πλουσίου καὶ Λαζάρου τοῦ πτωχοῦ, ὅτι ἀπὴνέχθη ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον τοῦ Ἀβραάμ (v. 22). Schol. 45: „Νῦν δὲ ὥδε (lies ὅδε) παρακαλεῖται“ (v. 25) ὁ αὐτὸς Λάζαρος. Schol. 46: Εἶπεν Ἀβραάμ· „ἔχουσι Μωυσέα καὶ τοὺς προφήτας, ἀκούσάτωσαν αὐτῶν, ἐπεὶ οὐδὲ τοῦ ἐγειρομένου ἐκ νεκρῶν ἀκούσουσιν“ (29. 31) — 10 Vergleicht man die Einführung der Parabel bei Tert. (zu v. 19) mit dem Schol. 44 des Epiph., so wird es wahrscheinlich, daß M.s Evangelium in Kapiteln mit Überschriften eingeteilt war, ebenso wie sein Apostolos (s. die Bemerkung zu I Kor. 13). — 20 εἰς mit P I Clemens, Chrys. > πρὸς — 21 τῶν ψυχίων (vielleicht Einfluß von Matth. 15, 27): bei Luk. sind die Zeugen geteilt; s. BL und die meisten Itala-Codd. bieten es nicht, wohl aber neben der Mehrzahl der Zeugen die Vulg. — ἔλειχον mit D l. 131, zahlreichen Itala Codd. vulg. — ἐπέλειχον — τραύματα allein ἔλκη (Rufin: „ulcera“) — 22 ἀγγέλων allein > τῶν ἀγγ.. — ἐτάφη mit ἐν τῷ ᾧδῳ verbunden, wie s\* ital. vulg. — 23 οὖν (Rufin: „autem“) — ἐν τ. κόλπῳ mit D zahlreichen Itala Codd. vulg. > ἐν τοῖς κόλποις — 25 Ἀβραάμ vorangestellt, nur noch bei Afrik. — σὺ (fehlt bei Rufin) mit XΓΔΔ etc. b syr<sup>7</sup> Chrys. > fehlt — ἀγαθὰ mit E ital vulg Orig. > ἀγαθά σου — die schwankende LA ὅδε oder ὥδε wird für den Dialog durch Rufin (ὅδε) entschieden; ὅδε mit 1 Tatian und wenigen Zeugen > ὥδε; jenes muß